



MINISTER
SPRAWIEDLIWOŚCI

31/07/2020
Warszawa, r.

DLPK-IV.054.7.2020

według rozdzielnika

Szanowni Państwo,

odpowiadając na pismo z dnia 29 kwietnia br., dotyczące reguł korzystania przez tłumaczy przysięgłych z kwalifikowanego podpisu elektronicznego, uprzejmie przedstawiam, co następuje.

Zgodnie z art. 18 ust. 1a ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326), zwanej dalej „ustawą”, tłumacz przysięgły może, za pomocą kwalifikowanego podpisu elektronicznego, poświadczyć tłumaczenie lub odpis pisma w postaci elektronicznej. Poświadczenie odpisu pisma w postaci elektronicznej może być dokonane tylko na podstawie oryginału, tłumaczenia lub odpisu dokumentu w formie pisemnej.

Tłumacze przysięgli mający zamiar zastosować się do dyspozycji powyższego przepisu powinni korzystać z kwalifikowanego podpisu elektronicznego, którego wiarygodność zapewnia dostawca usług zaufania w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 5 września 2016 r. o usługach zaufania oraz identyfikacji elektronicznej (Dz. U. z 2020 r. poz. 1173). W myśl art. 18 ust. 1 tej ustawy podpis elektroniczny lub pieczęć elektroniczna weryfikowane za pomocą certyfikatu wywołują skutki prawne, jeżeli zostały złożone w okresie ważności tego certyfikatu. W związku z tym opatrzone takim podpisem tłumaczenia powinny być akceptowane przez organy administracji państwowej, a także przez organy ścigania i wymiaru sprawiedliwości.

W art. 18 ust. 1b ustawy zawarto fakultatywną (por. zwrot „może określić”) delegację ustawową do wydania przez ministra właściwego do spraw gospodarki, w porozumieniu z Ministrem Sprawiedliwości, rozporządzenia określającego dodatkowe warunki techniczne i organizacyjne potwierdzania i obsługi danych zamieszczanych w certyfikatach

kwifikowanych wydanych dla tłumaczy przysięgłych, mając na względzie potrzebę identyfikacji tłumaczy przysięgłych oraz kierując się potrzebą zapewnienia odpowiedniego bezpieczeństwa podpisu elektronicznego przy wykonywaniu zadań tłumacza przysięgłego.

Podkreślić należy, że ewentualny akt wykonawczy wydany na podstawie ww. delegacji miałby realizować cele w postaci zapewnienia odpowiedniego bezpieczeństwa podpisu elektronicznego oraz identyfikacji tłumaczy przysięgłych.

W odniesieniu do wskazanych celów należy podnieść, iż uregulowania dotyczące bezpieczeństwa kwalifikowanego podpisu elektronicznego zawarto w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 910/2014 w sprawie identyfikacji elektronicznej i usług zaufania w odniesieniu do transakcji elektronicznych na rynku wewnętrznym. Na podstawie delegacji w nim zawartych zostały wydane m.in. dwa niżej wskazane akty wykonawcze:

1) rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) 2015/1502 z dnia 8 września 2015 r. w sprawie ustanowienia minimalnych specyfikacji technicznych i procedur dotyczących poziomów zaufania w zakresie środków identyfikacji elektronicznej na podstawie art. 8 ust. 3 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 910/2014 w sprawie identyfikacji elektronicznej i usług zaufania w odniesieniu do transakcji elektronicznych na rynku wewnętrznym (tekst mający znaczenie dla EOG);

2) decyzja wykonawcza Komisji (UE) 2016/650 z dnia 25 kwietnia 2016 r. ustanawiająca normy dotyczące oceny bezpieczeństwa kwalifikowanych urządzeń do składania podpisu i pieczęci na podstawie art. 30 ust. 3 i art. 39 ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 910/2014 w sprawie identyfikacji elektronicznej i usług zaufania w odniesieniu do transakcji elektronicznych na rynku wewnętrznym (tekst mający znaczenie dla EOG).

Wobec powyższego wydawanie przepisów krajowych w zakresie objętym regulacją unijną nie jest uzasadnione.

Wskazać ponadto należy, że tożsamość osoby fizycznej jest jednoznacznie stwierdzona na podstawie certyfikatu kwalifikowanego podpisu. Jednocześnie jest możliwe zweryfikowanie, w razie wątpliwości w innym źródle (rejestr tłumaczy przysięgłych), czy taka osoba posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego.

Dodatkowo warto podkreślić, że jak dotąd do Ministerstwa Sprawiedliwości nie docierały informacje poddające w wątpliwość stopień zabezpieczenia tłumaczeń, w sposób określony w art. 18 ust. 1a ustawy, wskazujące na niedostateczną ochronę tych dokumentów poświadczonych kwalifikowanym podpisem elektronicznym, czy też inne informacje,

które mogłyby uzasadnić ewentualne wydanie rozporządzenia zgodnie z fakultatywną delegacją ustawową zawartą w art. 18 ust. 1b ustawy. Zatem wydaje się, że aktualnie nie ma konieczności podejmowania prac w zakresie określenia dodatkowych warunków technicznych i organizacyjnych potwierdzania i obsługi danych zamieszczanych w certyfikatach kwalifikowanych wydanych dla tłumaczy przysięgłych.

Z poważaniem,
z upoważnienia Ministra Sprawiedliwości
z upoważnienia
MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

Marcin Warchoń
SEKRETARZ STANU

/podpisano elektronicznie/

Otrzymują:

- 1) Pan Łukasz Mrzygłód, Prezes Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy;
- 2) Pani Irmina Daniłowska, Prezes Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy;
- 3) Pani Zofia Rybińska, Prezes Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS;
- 4) Pani Agnieszka Nowińska, Prezes Polskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Konferencyjnych;
- 5) Pani Monika Ordon-Krzak, Prezes Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich;
- 6) Pan Artur Jan Bukowski, Prezes Związku Zawodowego Tłumaczy Przysięgłych w Polsce.

Do wiadomości:

- 1) Pani Jadwiga Emilewicz, Wiceprezes Rady Ministrów, Minister Rozwoju;
- 2) Pan Marek Zagórski, Minister Cyfryzacji.

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1221979.2828396.1933789
Nazwa dokumentu	skan z podpisem mw.pdf
Tytuł dokumentu	skan z podpisem mw
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	A685164FE8A25BB42C7452513F45B957246C2F84
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.98.1.1.17035

Data wydruku: 2020-07-31

Autor wydruku: Sokołowska Bogumiła w zastępstwie za Sekretariat DLPK-IV. (podreferendarz)